

66

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 11-037726- -00004-0000

Fecha: 2011-06-30 16:59:23 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 379 FASENACIONALII
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 9

Señor

SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO

DIVISIÓN DE NUEVAS CREACIONES

E. S. D.

Re: PI.-TONGAAT HULETT LIMITED.-Solicitud de Patente de Invención en Fase Nacional PCT para "BANDEJA DE VACÍO CONTINUA Y ARREGLO DE AISLAMIENTO INTERNO DE LA MISMA".-Clase B01D 9/00.-Expediente número 11-037.726.-

1. Me refiero al Oficio No. **08128** dictado por ese Despacho notificado por fijación en lista el 18 de Mayo de 2011.

2. Con el fin de dar respuesta al requerimiento mencionado, estando dentro del término legal, por medio del presente, me permito presentar fotocopias debidamente autenticadas de los documentos de Representación Legal que acredita a la suscrita ALICIA LLOREDA y/o al doctor GUSTAVO TAMAYO, y/o a la doctor IGNACIO SANTAMARIA y/o a al doctor ENRIQUE ALVAREZ, en los términos del Párrafo 1º del Artículo 543 del Decreto-Ley 410 de 1971, como Representantes Legales en Bogotá para todos los asuntos relacionados con la Propiedad Industrial de las sociedades **TONGAAT HULETT LIMITED**, organizada y existente de conformidad con las Leyes de La República de Sudáfrica y domiciliada en Tongaat, Sudáfrica.

En consecuencia, atentamente solicito a ese Despacho reconocerme personería, en este asunto, de conformidad con el documento de Representación Legal para todos los asuntos de la Propiedad Industrial en Bogotá de las sociedades **TONGAAT HULETT LIMITED**, otorgado a favor de la SUSCRITA (ALICIA LLOREDA) y/o al doctor GUSTAVO TAMAYO y/o al doctor IGNACIO SANTAMARIA y/o al doctor ENRIQUE ALVAREZ, de acuerdo con la copia debidamente autenticada ante Notario Público que adjunto al presente expediente (Artículos 26 y 39 de la Decisión 486 de la Comunidad Andina de Naciones).

3. Con el texto del documento mencionado presento fotocopias, debidamente autenticadas por la Notaria Cuarenta y Uno del Círculo de Bogotá, de:

- (a) Certificado Notarial expedido el 20 de Mayo de 2011 que acredita la existencia y representación del solicitante, debidamente apostillado;
- (b) Copia auténtica de la Traducción Oficial No. 2011-06-21-400, correspondiente a la parte pertinente del documento anterior, también debidamente legalizada hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores bajo el número 077062 de 22 de Junio de 2011.

4. Por otro lado, atentamente me permito presentar a ese Despacho el documento que acredita el traspaso, que los autores de la patente de la referencia hacen a favor de mi representado, de los derechos sobre la misma, debidamente apostillado, junto con la Traducción Oficial número 2011-06-21-401 legalizada hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia bajo el número 077062 de 22 de Junio de 2011.

5. Ruego a usted tomar atenta nota de lo anterior y proceder de conformidad.

Señor Superintendente,


ALICIA LLOREDA RICAURTE
T.P. 53.215

67

TRADUCCION OFICIAL No. 2011-06-21-40
DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
2011 JUN 22 P 4:13
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: República de Sur África
Este documento público
2. ha sido firmado por Hermanus George Blignaut
3. actuando como Notario Público
4. lleva el sello/estampilla de un Notario Público

CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
011062

CERTIFICADO

5. en Pretoria
6. el día 07 de junio de 2011
7. por W S Viljue, Registrador del Tribunal Superior
8. Certificado No. 1080 / 11
9. Sello/Estampilla
10. Firma (ilegible)
- Registrador del Tribunal Superior
de Pretoria



Certificado Notarial (Sociedad), documento escrito en inglés y en español.

Hermanus George Blignaut
Notario Público
Gauteng

Poder de Representación legal, documento escrito en inglés y en español.

Traducido según mi mejor saber y entender, este día 21 de junio de 2011,
en la ciudad de Bogotá, D.C., por Anita Escobar de Tamayo, Traductora Oficial,
Res. 2177 de 1989, Ministerio de Justicia, República de Colombia.

TRADUCTORA OFICIAL
RES. 2177/89 MINJUSTICIA
Anita Escobar de Tamayo
ANITA ESCOBAR DE TAMAYO

66

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Country **REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

The Public document

2. has been signed by HERMANUS GEORGE BLIGNAUT

3. acting in the capacity as a NOTARY PUBLIC

4. bears the seal/stamp of a Notary Public

CERTIFIED

5. At Pretoria

6. the 07 JUNE 2011

7. by WS VILJOEN

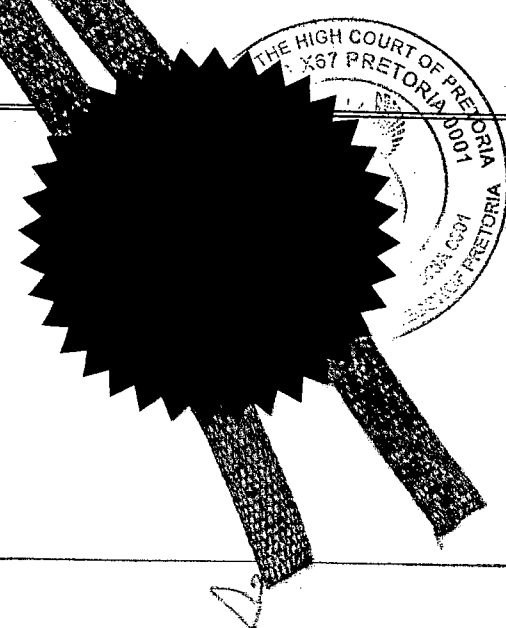
Registrar of the High Court

8. Certificate Number 1080/11

9. Seal/stamp



10. Signature



CERTIFICADO NOTARIAL (SOCIEDAD)

País Sudáfrica
Ciudad Pretoria
Estado

Hoy 20 de Mayo de 2011,
compareció David Mark y Sean Louis Slabert
a quien conozco y
de quien me consta que firmó el anterior documento,
y quien debidamente juramentado declaró y dijo que
él es Director Ejecutivo y Director Financiero
de TONGAAT HULETT
LIMITED, la compañía nombrada en el documento
que antecede, una sociedad debidamente organizada
y existente conforme a las leyes de la República de
Sudáfrica, domiciliada en la ciudad de Tongaat,
Sudáfrica, legalmente constituida para un período de
duración que aún no ha terminado, que ejerce su
objeto social; conforme a las leyes de Sudáfrica
que el declarante está autorizado por dicha
Compañía para conferir este poder; que el sello
estampado por él al pie de tal poder, en nombre y en
representación de la expresada Compañía, es el
sello oficial de ella; y que el objeto para el cual se
confiere este instrumento está comprendido dentro
del de la sociedad.
El suscrito Notario ha visto los Estatutos de
incorporación firmados en Centurion
con fecha 20 de Mayo 2011.
y certifica que de conformidad con la legislación de
dicho Estado la anterior declaración juramentada es
prueba suficiente de que los hechos sobre que ella
versa son ciertos o verdaderos, de lo cual da fe.

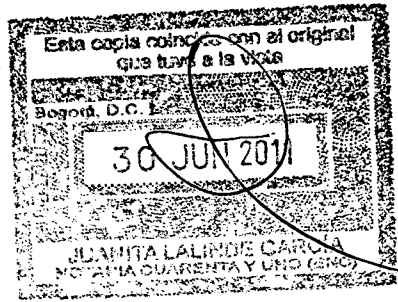
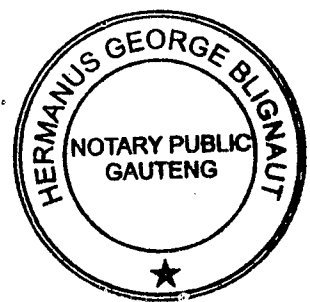
Notary Public (Notario Público).

NOTARIAL CERTIFICATE (CORPORATION)

Country South Africa
City Pretoria
State

On this 20 day of May 2011, personally
came David Mark Meadows and Sean Louis
Slabbert
to me known, and known to me to be the persons
who signed the foregoing instrument, who being by
me duly sworn did depose and say that they are the
Executive Director and Financial Director
of TONGAAT HULETT LIMITED, the company
named within, a Corporation organized and existing
under the laws of the Republic of South Africa,
domiciled at the City of Tongaat, South Africa, legally
constituted for a period of tenure not yet expired,
which exercises its corporate purposes according to
the laws of South Africa; that the deponent is
authorized by said Company to confer this power of
attorney; that the seal affixed hereunto by the
deponent in the name and on behalf of said
Corporation is the corporate seal thereof; and that the
purpose for which this instrument is granted is
included within the corporate purposes of the
Company.
The undersigned Notary Public has seen the articles
of Incorporation of said Corporation executed at
Centurion, under date of 20 May 2011,
and hereby certifies that under the laws of said State
the foregoing acknowledgment is sufficient proof that
the facts therein contained are true, which he attests.

Hermanus



Los abajo firmados,

TONGAAT HULETT LIMITED

Una sociedad organizada y existente bajo las leyes de la República de Sudáfrica

con domicilio en

Amanzimnyama Hill,
Tonga 4400, Sudáfrica

nombramos por el presente a ALICIA LLOREDA y/o GUSTAVO TAMAYO y/o IGNACIO SANTAMARIA y/o ENRIQUE ALVAREZ, domiciliados en Bogotá, Colombia, con oficinas en dicha ciudad, Calle 72 No. 5-83, piso 6o., nuestros representantes legales y verdaderos en Bogotá, con facultades para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales, con el fin de dar cumplimiento al parágrafo 1o. del Artículo 543 del decreto 410 de 1971.

Los doctores ALICIA LLOREDA y/o GUSTAVO TAMAYO y/o IGNACIO SANTAMARIA y/o ENRIQUE ALVAREZ, o los apoderados que cualquiera de ellos designe, quedan especialmente facultados para representarnos ante las autoridades colombianas, administrativas, judiciales o de policía, en todos los trámites relativos a la propiedad industrial, a cuyo efecto les facultamos para dar ante dichas autoridades todos los pasos necesarios al objeto indicado; elevar solicitudes, declaraciones, reclamos, recursos y presentar desistimientos; formular descripciones, enmiendas, limitar el alcance de las solicitudes, presentar oposiciones y apelaciones; instaurar cancelaciones, renunciar total o parcialmente a los registros, abonar todos los impuestos y cuotas y efectuar todo otro pago determinado por la ley; recibir todos los documentos y valores, dando el descargo respectivo; llenar cualesquiera otros requisitos y tomar, en fin, todas las medidas que creyeran conducentes al resguardo de nuestros intereses; y en caso de producirse oposición, pasando los antecedentes a los tribunales, quedan facultados para tomar intervención como demandantes o demandados ante los jueces que sean competentes, pudiendo transar, someter a árbitros, desistir, percibir y apelar, con todas las demás facultades que resulten necesarias, y por el presente declaramos desde ahora válido y bueno cuanto dichos representantes y/o los apoderados que cualquiera de ellos nombre hicieren en nuestro beneficio.

Asimismo, facultamos a los doctores ALICIA LLOREDA y/o GUSTAVO TAMAYO y/o IGNACIO SANTAMARIA y/o ENRIQUE ALVAREZ, para solicitar en la Oficina de Propiedad Industrial la protocolización de este documento y de cualquier poder que cualquiera de ellos otorgue a nombre nuestro.

Dado y firmado


David Mark Meadows ;
Executive Director - Technology Management /

The undersigned,

TONGAAT HULETT LIMITED

A corporation organized and existing under the laws of the Republic of South Africa

domiciled at

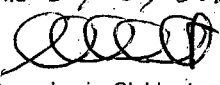
Amanzimnyama Hill,
Tonga 4400, South Africa

hereby appoint, ALICIA LLOREDA and/or GUSTAVO TAMAYO and/or IGNACIO SANTAMARIA and/or ENRIQUE ALVAREZ, of Bogotá, Colombia, with offices in said town, Calle 72 No. 5-83, Sixth Floor, our true and legal representatives in Bogotá, with power to receive notifications and to appoint judicial or extrajudicial agents, so as to comply with paragraph 1o. of Article 543 of decree 410 of 1971.

Doctors ALICIA LLOREDA and/or GUSTAVO TAMAYO and/or IGNACIO SANTAMARIA and/or ENRIQUE ALVAREZ, or the agents by any one of them appointed, are especially empowered to represent us before the administrative, judicial or police authorities of Colombia, in all proceedings pertaining to industrial property, for which purpose we authorize them to take before the said authorities all the necessary steps for the said end; to file petitions, declarations, claims, recourses and withdrawals, to draw up specifications; to file amendments, to limit the scope of applications, file oppositions; file cancellations total or partially waive registrations, to pay all installments and effect all other payments prescribed by law; to receive proper receipts, to comply with all other requirements and, in short, to take all those measures which they may deem fit for the protection of our interests; and in case of opposition, where the proceedings be passed over to the courts, we authorize said agents to act on our behalf, as complainants as well as defendants, before the competent judges, with full powers to make arrangements, to submit to arbitrators, to desist, to collect, to appeal and, in short, with all such further powers as may be required, and we hereby declare from now on as valid and good all that said representatives and/or the agents by any one of them appointed may do for our benefit.

We also authorize doctors ALICIA LLOREDA and/or GUSTAVO TAMAYO and/or IGNACIO SANTAMARIA and/or ENRIQUE ALVAREZ, to apply for protocolization of this document and of any power of attorney by any one of them conferred in our name, before the Office of Industrial Property.

Given and signed this 20/05/2011


Sean Louis Slabbert
Financial Director

X

TRADUCCION OFICIAL No. 2011-06-21-4
DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS

JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

2011 JUN 22 P 13

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: República de Sur África
Este documento público
2. ha sido firmado por Hermanus George Blignaut
3. actuando como Notario Público
4. lleva el sello/estampilla de un Notario Público

CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
AS FUNCIONES INDICADAS

0171062

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
Anita Escobar

CERTIFICADO

5. en Pretoria
6. el día 07 de junio de 2011
7. por W S Viljueen, Registrador del Tribunal Superior
8. Certificado No. 1081 / 11
9. Sello/Estampilla
10. Firma (ilegible)
- Registrador del Tribunal Superior
de Pretoria

Certificado Notarial (Individuo), documento escrito en inglés y en español.

Hermanus George Blignaut
Notario Público
Gauteng

Traspaso de la invención llamada BANDEJA DE VACIO CONTINUO Y ARREGLO DE AISLAMIENTO INTERNO DE LA MISMA, documento escrito en inglés y en español.

Traducido según mi mejor saber y entender, este día 21 de junio de 2011, en la ciudad de Bogotá, D.C., por Anita Escobar de Tamayo, Traductora Oficial, Res. 2177 de 1989, Ministerio de Justicia, República de Colombia.

TRADUCTORA OFICIAL
RES. 2177/89 MINJUSTICIA

Anita Escobar de Tamayo
ANITA ESCOBAR DE TAMAYO

92

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Country **REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

The Public document

2. has been signed by HERMANUS GEORGE BLIGNAUT

3. acting in the capacity as a NOTARY PUBLIC

4. bears the seal/stamp of a Notary Public

CERTIFIED

5. At Pretoria

6. the 07 JUNE

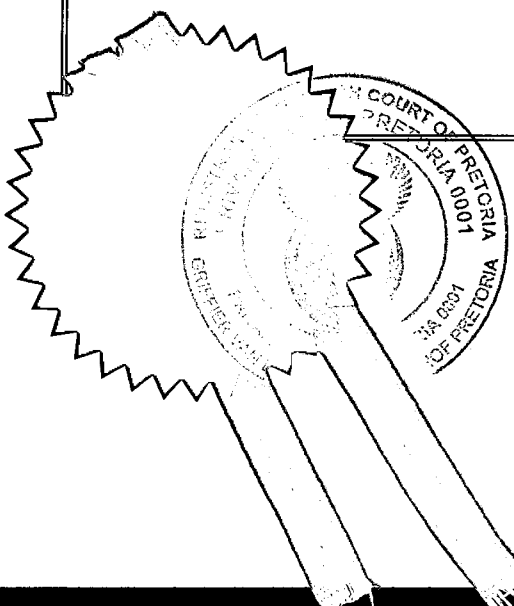
7. by WS VILJOEN

Registrar of the High Court

8. Certificate Number 1081/11

9. Seal/stamp

10. Signature



CERTIFICADO NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los días del mes de
de 2011, comparecí personalmente ante mí,

a quien doy fé de conocer y me consta que
la persona descrita y firmante
del documento que precede, declarando ante mí que otor-
ga el mismo para los fines y propósitos que en él se
expresan.

NOTARY PUBLIC (Notario Público)

NOTARIAL CERTIFICATE (INDIVIDUAL)

On this 20 day of May 2011
personally appeared before me, a Notary Public,

HERMANUS GEORGE BLIGNAUT

to me known and known to me to be the person
described in and who executed the foregoing document,
and duly acknowledged to me that
executed the same for the uses and purposes
therein expressed.

Hermanus



ASSIGNMENT

The undersign,

1. Love, David John
2. Smith, Leon
3. Schorn, Paul Martin
4. Peacock, Stephen David
5. David, Warren

[Handwritten signatures: David John Love, Leon Smith, Paul Martin Schorn, Stephen David Peacock, Warren David]

domiciled in

1. 45 Kelvin Place, Durban North, 4051, South Africa
2. 7 Kingsley Terrace, Amanzimtoti, South Africa
3. 8 Fairhaven, 5 Ratoon Hill, Sunningdale, South Africa
4. 660 Kingsway, Athlone Park, 4126, South Africa
5. 52 Ridgeton Towers, Aurora Drive, Umhlanga, 4319, South Africa

hereby state under oath to be sole and true inventor of

CONTINUOUS VACUUM PAN AND INTERNAL INSULATION ARRANGEMENT THEREOF

state as well that assign, without reservations or limitation, in favor of

TONGAAT HULETT LIMITED

a corporation organized and existing under the laws of the Republic of South Africa

domiciled in

Amanzimnyama Hill,
Tonga 4400, South Africa

all rights inherent to said invention, and that the above mentioned corporation hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent in the Republic of Colombia.

TRASPASO

abajo firmado

1. Love, David John
2. Smith, Leon
3. Schorn, Paul Martin
4. Peacock, Stephen David
5. David, Warren

domiciliado en

1. 45 Kelvin Place, Durban North, 4051, Sudáfrica
2. 7 Kingsley Terrace, Amanzimtoti, Sudáfrica
3. 8 Fairhaven, 5 Ratoon Hill, Sunningdale, Sudáfrica
4. 660 Kingsway, Athlone Park, 4126, Sudáfrica
5. 52 Ridgeton Towers, Aurora Drive, Umhlanga, 4319, Sudáfrica

declar bajo juramento ser único y verdadero inventor de

BANDEJA DE VACÍO CONTINUA Y ARREGLO DE AISLAMIENTO INTERNO DE LA MISMA

Declaramos así mismo que cedemos y transferimos sin reserva ni limitación, a favor de la sociedad

TONGAAT HULETT LIMITED

una sociedad organizada y existente bajo las leyes de la República de Sudáfrica

domiciliada en

Amanzimnyama Hill,
Tonga 4400, Sudáfrica

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada sociedad queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia.

2020

Bogotá D.C.,

Doctor(a)

LLOREDA RICAURTE ALICIA

Apoderado(a) y/o Representante de
TONGAAT HULETT LIMITED

REFERENCIA	Radicación No.	11 37726
	Solicitud internacional	PCT/IB2009/053844
	Fecha inicio fase nacional	18/04/2011
	Trámite	11
	Evento	379
	Actuación	416
	Oficio No.	14400
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase

Dado en Bogotá DC,

20 OCT. 2011

20 OCT. 2011

JOSE LUIS SALAZAR LOPEZ

Director de Nuevas Creaciones (c)

jesanch1